

NL001-001_066

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[066] 26. Januar [1908]. Die „feste Station“ bei der geplanten Südpolarexpedition soll 5 Mitglieder, aber Platz für 6 haben. Das Haus muß also größer sein als unseres. Wahrscheinlich 2 Fenster nebeneinander nötig. Tisch noch länger, so dass reichlich Platz für 5 Mann. Betten im Grundriss und weiter V, über I, VI über III. VI sind in Abwesenheit des 6. Mannes als Kleiderschrank u.s.w. benutzt. Großes Entree, mit Meteorologischen Einrichtungen: Anemometer auf dem Hause, mit Ablesung im Entree (Zählwerk wie beim

[066] 26 January [1908]. The “permanent station” on the planned South Polar expedition should be manned by 5 people, but with space for 6. The house must thus be larger than ours here. Probably 2 windows next to each other will be necessary. Table even longer, so that there is plenty of room for 5 people. Beds in the floor plan and further V above I, VI above III. VI to be used for storing clothing etc. when the 6th man is not present. Large vestibule, with meteorological equipment: anemometer on top of the house, with readings to be taken in the vestibule (counter as on a

NL001-001_067

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[067] Handanemometer. Auch Hg-Barometer und Barograph im Entree. Pendeluhr und Telephonverbindung zum astr. Observatorium. Dies wie das unsrige eingerichtet. Drachenstation, mit Motor (Sommer) und Drachenhaus. Dunkelkammer, wie bei uns. Magnetische Häuser (Registrierungen). Eventuell Zelt für absolute Messungen. Bodenthermometer mit Siemenschen Widerstandsspiralen, im Winter im Hause abzulesen; auch für Botanik zu verwenden. Signale und Warten zur Messung der terrestrischen Refraktion. Auch siderische Refr.-Messungen. Telephon nach einem Stativ in 1 km Entfernung für Nordlicht und Wolkenhöhen. Motorboot, 2 Hundegespanne. Abort. Elektrisches Licht in den Kojen. Chronometerschrank im Hause. Eventuell Windmotor (für alles mögliche). Das Personal sollte folgendes sein: 1. Botaniker. 2. Meteorolog 3. Magnetiker 4. Gehilfe für Drachenaufstiege, Motorbootfahrten,

[067] hand anemometer. Also Hg barometer and barograph in the vestibule. Pendulum clock and telephone connection to the astronomical observatory. This to be set up like ours. Kite station, with motor (summer) and kite shed. Darkroom, just as here. Magnetic observatories (recordings). Possibly a tent for absolute measurements. Ground thermometer with Siemens resistance spirals, to be read from within the house in winter; also to be used for botany. Signals and lookouts for the measurement of terrestrial refraction. Also sidereal refraction measurements. Telephone on a tripod at 1 km distance for northern lights and cloud heights. Motorboat, 2 teams of dogs. Lavatory. Electric light in the bunks. Chronometer cabinet in the house. Perhaps a wind-driven motor (for many purposes). The personnel should consist of the following: 1. botanist, 2. meteorologist, 3. magnetician, 4. assistant for kite deployments, motorboat trips,

NL001-001_068

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[068] technische Anlagen, Schlittenbau etc. 5. Kartograph u. Astronom. Die 6. Stelle bleibt offen, namentlich für den Geologen, vielleicht auch für einen Seemann oder eine andre Hilfskraft (Tischler etc.). Auch ist denkbar, dass der Kartograph, vielleicht auch der Botaniker oder Meteorologe die Station auf längere Zeit verlässt. In Krankheitsfällen kann der Arzt der Hauptexpedition für längere Zeit Aufenthalt nehmen. Eine solche Station würde weit mehr Anziehungskraft für alle Teilnehmer haben, als Drygalskis Kerguelen-.Station, da sie auf dem eigentlichen Südpolar-Kontinent angelegt werden soll, da sie außerdem die wichtigsten Schlitteneisen machen soll und überhaupt alle Aufgaben einer eigentlichen Polarexpedition hat. Man würde daher auch leichter das richtige Menschenmaterial für sie erhalten. Wer der Leiter der Station sein muß, hängt von den Persönlichkeiten

[068] technical arrangements, sled construction etc., 5. cartographer and astronomer. The sixth position remains open, perhaps for the geologist, perhaps also for a seaman or another assistant (carpenter etc.). It would also be conceivable for the cartographer, possibly also the botanist or the meteorologist, to leave the station for an extended period of time. In cases of illness, the doctor from the main expedition can reside there for a while. Such a station would be much more attractive for all participants than Drygalski's Kerguelen station, as it would be constructed on the South Polar continent itself, it would undertake the most important sled journeys, and it would carry out all the tasks of a true polar expedition itself. It would therefore be easier to gain the right people for such a station. Who the leader of the station should be depends on the personalities

NL001-001_069

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[069] ab. Er muß ein volles Verständnis für die verschiedenartigen Aufgaben haben, und muß überall die Ausführung dieser Arbeiten anregen und Hilfe dabei verschaffen; denn dem einzelnen ist weder die Anlage der Einrichtungen, noch die Durchführung ihres Betriebes möglich. Während bei dieser Station das Hauptgewicht auf dauernde Einrichtungen gelegt werden muß, ist das entgegengesetzte bei der Schiffsexpedition der Fall. Das Schiff soll ja womöglich den Platz im Polarsommer verändern. Daher kann zwar auch hier ein Stationshaus am Lande errichtet werden, doch wird es jedenfalls nicht größer sein dürfen als unser Haus, aber kleiner und primitiver. Vielleicht nur ein solches Haus, wie Frankens, und in ihm sollte hauptsächlich der Meteorologe wohnen. Dies Haus kann dann stehen bleiben als Stütz-

[069] involved. He must have a complete understanding of the various different tasks, and must encourage the carrying out of these tasks and provide appropriate help at all times; this is crucial, since individual participants can neither set up the equipment nor conduct their daily work alone. While this station must place the main emphasis on permanent establishments, the opposite is true of the ship expedition. The ship should change locations if possible during the polar summer. A station house can therefore be set up on land, but it should not be larger than our house—smaller and more primitive in fact. Perhaps only a house such as Franken's, in which mainly the meteorologist should live. This house can then remain standing as a base

NL001-001_070

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[070] punkt für die rückkehrenden Schlitten, auch kann eine meteor. Station 2. Ordnung hier möglicherweise den 2. Winter hindurch gehalten werden. – Die Unbequemlichkeiten, die die Station Pustervig uns jetzt verursacht, sind von großem Werte für eine geplante Station auf dem Inlandeise. Keine Kohle! Man muß die Feuchtigkeit mit in Kauf nehmen und am besten mit Spiritus heizen und kochen. Auch muß das Personal mitten im Winter völlig wechseln. Wenn neue Kräfte kommen, so kommt neue Unternehmungslust, auch wird hierdurch Konkurrenz zwischen den beiden Personalen geschaffen. Ferner muß der gesamte Vorrat im Herbst bei der Anlage herausgeschafft werden! Sonst riskiert man das Leben derjenigen, die oben bleiben sollen. Die Anlage dieser Station

[070] for the returning sleds, and a secondary meteorological station could possibly be housed here during the second winter. – The inconveniences now being caused for us by the Pustervig station are very valuable for the planning of a station on the ice sheet. No coal! One must accept the damp and if possible use spirits for heating and cooking. The entire personnel must also be rotated in the middle of the winter. If new forces arrive, new energy and motivation will come too, and this will also create competition between the two teams. Furthermore, all the provisions must be sent out in autumn when the station is set up! Otherwise one risks the lives of those staying out there. The construction of this station

NL001-001_071

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[071] sollte gleich im ersten Sommer erfolgen, während gleichzeitig Bootsreisen unternommen werden. Wenn irgendwo, so wären hier größere Zugtiere (Esel oder Pferde) am Platze, aber selbst mit den Hunden würde dies ausführbar sein. Damit würde man die Hunde auch in der ersten Zeit, wo sie bei uns so ganz ohne Nutzen waren, beschäftigen. Nach der Rückkehr können dann sofort die Herbstschlittenreisen auf dem Meereise beginnen. Wie das Haus eingerichtet sein soll, ist nicht leicht zu entscheiden. Es muß wohl ein Zelt sein, und so weit wie möglich in den Schnee eingegraben werden. Eins unserer gewöhnlichen Reisezelte muß als Entree dienen. Auf diese Weise hat man 2 Thüren. An der Luvseite müssen die Proviantkästen aufgestapelt werden, damit der Wind nicht das Haus unterwühlt. Tisch wird aus Proviantkästen hergestellt, ebenso Pritsche. Petroleum

[071] should occur immediately in the first summer while boat trips are being made at the same time. If anywhere, here would be the place for larger draught animals (donkeys or horses), but it would even be possible with the dogs. This way, one could occupy the dogs during the initial period of the expedition too, instead of them being idle then as they were here. Immediately after their return, the autumn sled journeys on the sea ice can begin. It is difficult to decide how the house should be constructed. It should probably be a tent, and should be dug into the snow as much as possible. One of our normal travel tents can serve as a vestibule. This way, there will be two doors. On the windward side, the provision cases should be stacked up so that the wind does not blow in under the house. A table will be constructed from provision cases, a bunk too. Petroleum

NL001-001_072

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[072] zur Beleuchtung und zum Kochen und heizen Ventilationseinrichtung.

Koch schlägt mir das Zeltmodell vor, das früher vielfach in Westgrönland benützt worden ist, und das auch Drygalski auf der Südpolarexpedition gebraucht hat. Nur 3 Stangen, aber eine Menge Seitenpardiener. Vielleicht etwas größer als gewöhnlich. Dies Zelt soll besonders bequem sein und sehr ruhig im Sturm stehen. Aber Fußboden nötig (bei dem in Gebrauch befindlichen Modell ist kein solcher vorhanden). Als Entree eines unserer gewöhnlichen Reisezelte mit Bambusstangen, aber etwas länger. Muß fest aufgenäht sein. Das große Zelt muß doppelt sein und aus schwerem Stoff bestehen. Nur der Leegiebl aus durchscheinendem, für Tageslicht. Koch meint, das Gewicht eines solchen Zeltes alles in allem würde nicht mehr als einige 100 Pf sein,

[072] for light and ventilation constructions for cooking and heating.

Koch has suggested the tent model to me which has been used extensively in the past in Western Greenland, and which Drygalski used on his South Polar expedition too. Only 3 poles, but a large number of guy ropes. Perhaps a little larger than usual. This tent is supposedly particularly comfortable and remains very stable in storms. Flooring necessary though (there is no such flooring in the model currently in use). As a vestibule, one of our usual travel tents with bamboo poles, but a little longer. Must be firmly sewn on. The large tent must be doubled and made of heavy material. Only the leeward flap to be made of translucent material, to let in the daylight. Koch thinks that the weight of such a tent would not be more than several 100 lb altogether,

NL001-001_073

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[073] also nicht mehr als eine Schlittenlast. Dazu kommt freilich noch die Einrichtung, die Instrumente, und dann die Vorräte an Petroleum und Proviant, die alle im Herbst hinausgeschafft werden müssen. Mit 10 Hunden würde man immerhin im Stande sein, das Ganze in ca 2 Fahrten hinaufzuschaffen. Nur 2 Mann sollen da bleiben. Die Ablösungsreise im Winter soll dann von einem Grönländer ausgeführt werden. Dieser Plan ist absolut ausführbar. Wenn nur überhaupt ein gangbarer Aufstieg auf das Inlandeis existiert, so können alle eventuellen Schwierigkeiten nur die eine Wirkung haben, dass man die Station weniger weit hinauf bekommt, als man wünscht. Die Kosten dieser Station sind minimal. Zelt, einige Einrichtungsstücke, einige meteorologische Instrumente (die im 2. Jahr andere Anwendung finden können) und einige besondere Stücke der Instru-

[073] i.e. not more than one sled load. Although one must then add the equipment, the instruments, and then the stocks of petroleum and provisions, which must all be taken out there in autumn. With 10 dogs, one should at least be in a position to get everything out there in about 2 trips. Only 2 men should remain there. The relief trip in winter should be carried out by a Greenlander. This plan is entirely feasible. As long as there is a passable route up to the ice sheet, any possible difficulties could only have one detrimental effect, which is that one would not be able to position the station as far up as desirable. The costs of this station would be minimal. Tent, several items of construction equipment, several meteorological instruments (for which other uses can be found in the second year) and several items of specialist instrument

NL001-001_074

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[074] mentalausrüstung (wie Thermometerschrank, Windmesser, Schneehöhenmesser u.a), die wegen ihres Gewichts und geringen Werts nicht zurückgeholt werden, das ist das ganze. Auf diese Weise sind aber eine ganze Menge Meteorologen auf dieser Expedition nötig. Dies würde aber keine Schwierigkeiten machen, da die meteorologischen Ablesungen diejenigen Beobachtungen sind, die am leichtesten von Unkundigen erlernt werden können. Man könnte ja auch ohne weiteres einer Reihe von Menschen Gelegenheit geben, sich zu Hause in Ablesungen resp. Verwaltung der Station zu üben. Auch auf unserer Expedition sind ja jetzt eine ganze Anzahl Leute, die gut Bescheid wissen mit den Ablesungen (Freuchen, Lundager, Koch, Lindhard, Koefoed, Weinschenk) und es wäre mir eine leichtes, z.B. Thostrup, Bistrup a selbst Friis Charles und andere anzulernen. Nur die Einrichtungen

[074] equipment (such as thermometer cabinet, wind gauge, snow depth gauge etc.), which, due to their weight and low value, will not be brought back. That is all. However, a large number of meteorologists will thus be necessary on this expedition. But this should not cause too many difficulties, since meteorological readings are the observations which can most easily be learned by non-experts. Without too much effort, one could provide a number of people with the opportunity to practice readings and the running of a station at home. On our expedition too, there are now a large number of people who are familiar with the readings (Freuchen, Lundager, Koch, Lindhard, Koefoed, Weinschenk) and it would be very simple for me to train, for example, Thostrup, Bistrup, and even Friis, Charles, and others. Only setting up

NL001-001_075

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[075] sollten von einem Fachmanne gemacht werden.

27. Januar [1908]. Gestern habe ich lange mit Koch über unsere Südpolarexpedition geplaudert. Er spricht sich jetzt darüber etwas freier aus. Er meinte sogar, er könnte sich die Möglichkeit denken, mit mir zusammen an Drygalskis Expedition teilzunehmen, wenn wir entsprechend frei gestellt wären. In diesem Falle müssten wir natürlich von Drygalski loskommen. Vielleicht als Station mit einem Grönländer und mindestens 3 Hundegespannen an Land gesetzt, während Drygalski weiter führt. Immerhin wäre dies ein jämmerlicher Ersatz, und man würde die ganze Zeit unter dem Eindruck der Enttäuschung stehen. Man würde sich immer vergegenwärtigen, was man selbst aus dieser Expedition gemacht hätte, wenn man Leiter derselben gewesen wäre.

[075] the equipment should be done by an expert.

27 January [1908]. Yesterday, I spoke for a long time with Koch about our South Polar expedition. He now speaks more freely about it. He even said that he would consider participating in Drygalski's expedition with me if we were given enough freedom. In that case, we would of course have to be able to get away from Drygalski. Perhaps set down on land as a station with a Greenlander and at least 3 dog teams, while Drygalski himself sails on without us. However, this would be a pitiful substitute, and one would spend the entire time with a feeling of disappointment. One would constantly think of what one could have made of the expedition had it been under one's own leadership.

NL001-001_076

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[076] Immerhin wird dies vielleicht die einzige Form sein, die für mich möglich ist. Wenn Drygalski wirklich eine neue Südpolarexpedition macht, so kommt er mir darin zuvor. Dann habe ich keine Aussichten, namentlich bei der Wendung, die die Dinge hier bei uns in jüngster Zeit genommen haben. Mit meinen 2 Schlittenreisen und der untergeordneten Rolle, die ich dabei gespielt habe, kann ich nicht als großer Polarforscher gelten!

[076] But this may be the only form in which such a trip is possible for me. If Drygalski really does undertake a South Polar expedition, he will indeed get there before me. Then I will have no prospects at all, especially considering the turn of events which we have seen here recently. With my two sled journeys and the subordinate role that I played in them, I would not be considered a great polar explorer!